

# Legal Industry Translations



No Objections

# Legalese or Bolognese?

Each country has its own legal terminology based upon its particular legal system. The system bound nature of legal text means that successful translation into another language requires competency in the following areas:

- Basic knowledge of both legal systems
- Familiarity with the relevant terminology
- Specific legal writing style of the target language



Without these competencies, legal texts become word-for-word translations that are often incomprehensible and legally incorrect. They might look good, but it's not what you, or your client, ordered.



We work extensively  
in the areas of:



- **Patent Translation**  
our people possess strong technical backgrounds  
and extensive experience with patent documentation
- **Litigation Support**  
30 years experience supporting litigation cases
- **Legal Interpreters**  
we provide deposition and trial interpreters
- **Legal Business Translation**  
we can handle large volumes of documentation  
to meet aggressive deadlines
- **Document Screening**  
we can help you decide what to translate
- **Clearance House**  
we can help you monitor and to adjust  
priorities as cases develop





# One Planet provides tremendous benefits:

- Qualified translators with 'legally' and 'culturally' relevant subject matter expertise
- Certified legal translation
- Document screening to help you qualify documents for translation
- Lower costs—less expensive than Europe, China and Latin America
- Meeting tight deadlines without sacrificing quality — we can translate thousands of pages on short notice
- We sign confidentiality and non-disclosure agreements. Sleep well. We have never had a breach of confidentiality in the 30 years we've been serving the legal community
- Our project management starts from creating a database of all the documents that are relevant to the case. We constantly adjust translation priorities, as they are affected by case developments. In effect, we become your multilingual clearinghouse, monitoring what was sent and when

We only look good,  
when you look good.

We will enhance your firm's reputation by consistently delivering high-quality translated documents. Our team of translators and editors, led by a dedicated project manager, will become an extension of your team. Your goals become our goals. And your success becomes the only true measure of our success.

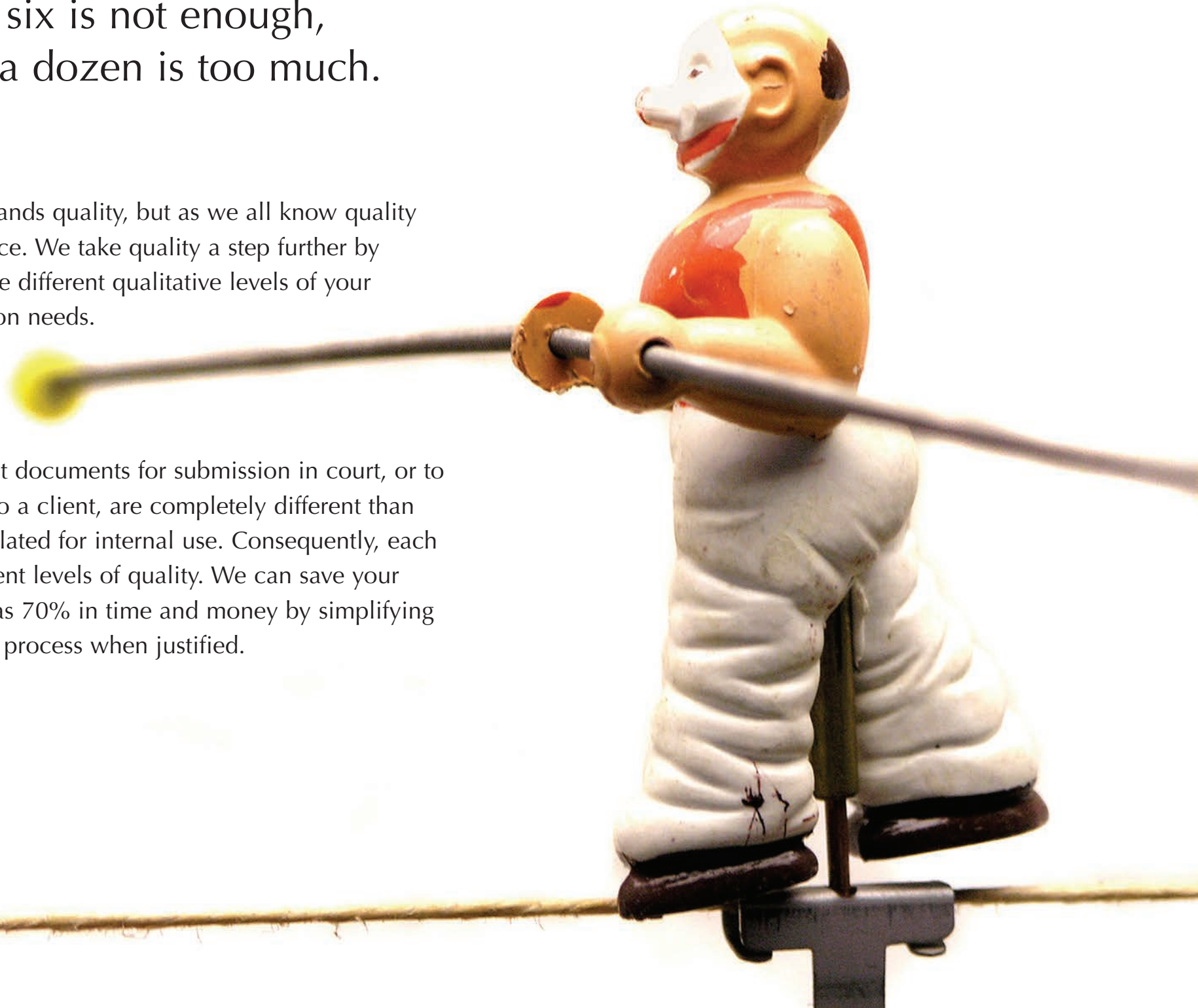




When six is not enough,  
but half a dozen is too much.

Everyone demands quality, but as we all know quality comes at a price. We take quality a step further by recognizing the different qualitative levels of your firm's translation needs.

We realize that documents for submission in court, or to be presented to a client, are completely different than materials translated for internal use. Consequently, each requires different levels of quality. We can save your firm as much as 70% in time and money by simplifying the translation process when justified.





When the Reader's Digest  
version is what  
you need!

Often translating a full document is unnecessary and too cost-prohibitive, and translating selected portions still does not fit the bill. What to do? One Planet's "Digest" service condenses the most essential elements of a document without sacrificing its fundamental nature. It saves time and money.





# Ignorance is rarely bliss!

Professional courtesy between your firm's lawyers and their foreign clients usually allows for minor faux pas in cross-cultural relations to be politely overlooked. However, repeated insensitivity to the business customs and etiquette of a foreign client's culture may eventually undermine that relationship, and result in a client looking elsewhere to be treated the way he or she expects.

It is imperative that your firm's lawyers understand their foreign clients' cultural and professional differences at a level of intimacy that cannot be derived from a book, or from international experiences of your staff. This is where we come in. We have experience with the political, social and economic issues of more than 60 countries around the world.

One Planet provides invaluable insights into your foreign clients' expectations and assumptions—then we deliver translated documents that exceed them.

Some of One Planet's legal clients:

Baker & McKenzie

Reed Smith, LLP

Harris & Moure

Renaissance Partners, LLC

DKW Law Group

Schnader Harrison

Segal & Lewis

Squire Sanders

WRS





Contact us today and make a change toward better returns on your translation investment: [contact@one-planet.net](mailto:contact@one-planet.net), +1-412-323-1050, or toll free 888-677-1010.

Our suite of services includes:

Technical translation

Legal and patent translation

Translation of Annual Reports and other financial information

Translation of medical and medical trial documentation

Software and website localization

Software testing and verification

Interpretation for meetings and conferences

Over the telephone interpretation

Multilingual escort in the country of your destination

Cross-cultural consulting targeted for specific business needs



*One Message - One Voice*

[contact@one-planet.net](mailto:contact@one-planet.net)

Tel: 1-412-323-1050

Fax: 1-412-323-1054

Toll free 888-677-1010

© All Rights Reserved. One Planet Corporation